

Titolo || Il quaderno di «Sudd»

Autore || Leo De Berardinis, Perla Peragallo

Pubblicato || Franco Quadri, a cura di, *L'avanguardia teatrale in Italia. Materiali (1960-1976)*, Torino, Einaudi, 1977, 2 vol., I, pp. 280-296

Diritti || © Tutti i diritti riservati

Numero pagine || pag. 1 di 8

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

IL QUADERNO DI «SUDD»

di *Leo De Berardinis*

Trascrizione del secondo quaderno di lavoro della compagnia, ricostituito da Perla dopo la perdita del primo, col testo dello spettacolo, l'elenco degli accessori, i movimenti, i commenti alle rappresentazioni.

Strumenti musicali

| | | |
|---|-------------|---------------------|
| 1 violino | 1 trombetta | 2 piatti batteria |
| 1 corno | 2 mariglie | 1 ciarleston |
| 1 fischiello a coulisse | | 1 clavione |
| 1 bonghetto | 1 chitarra | |
| 4 bacchette batteria legno | | 1 raganella |
| 2 bacchette batteria feltro | | 2 spazzole batteria |
| 2 bacchette batteria palline plastica | | |
| 1 strumento | 2 palle | 2 mazze ginnastica |
| 3 megafoni due grandi uno piccolo con relativi «ventagli» | | |

Materiali scenici

1 vasca da bagno
1 cesso con coperchio
1 bidone-batteria
1 vasca piccola rotta - batteria
1 roseto
1 fornello elettrico
1 secchiello plastica
1 lettera Seb.
un pacchetto di wurstel
olio
1 birra
insalata
collane
latte condensato

Materiale elettrico

1 proiettore diapositive
1 diapositiva MARE
14 neon azzurri
3 neon piccoli
6 pile: 1 azzurra 1 gialla 2 rosse 1 piccola
1 pila Leo
3 musicassette
1 registratore Revox
1 scaldabagno
(1 lampada Wood)
1 asta microfono
1 microfono scena
1 altoparlante Philips
2 trombe da comizio
Musiche
1 nastro sonoro «Sudd»
1 quadro luci
3 trasformatori
1 cassetta TRENO E MARE- FRENATA TRENO

Titolo || Il quaderno di «Sudd»

Autore || Leo De Berardinis, Perla Peragallo

Pubblicato || Franco Quadri, a cura di, *L'avanguardia teatrale in Italia. Materiali (1960-1976)*, Torino, Einaudi, 1977, 2 vol., I, pp. 280-296

Diritti || © Tutti i diritti riservati

Numero pagine || pag. 2 di 8

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

1 cassetta «CARCERE» di Pino Mauro

1 nastro TRENO (nuovo)

1 colonna sonora (1 nastro) «Sudd»

Per illuminare il SOLE: riflettore da 1000 W. gelatinato rosso
la LUNA: riflettore da 1000 W. gelatinato azzurro

Battute fisse

SEBASTIANO (tedesco) 1° tempo (inizio)

BITTE PRINGHENSI MIR ZVAI VÜRSTEL UNO AIN BIR ODER ZVA! HUNDER BIR CIOÈ DUECENTO BIRRE.
BITTE. MAIN HARBAIT IST DI TOILETTES VASCEN. ICH BIN DU BIST ER IST VIR SIND IR SAID SI SIND

PERLA 1° tempo (nella vasca)

Quann i kitè mmurt s scetene senz ossre int a cascett cu vacant tutt'atturte se magnane i ceprisse de kitè stramila murt dente i cancelli u firre u firre u firre ittélle ittélle.

So trusche i iurne pinga e pingone a povere u vinte di crucise ma vafammoccamammete dint'i cancelli a cascia u firre ittele se magnane i ceprissi l'ossre int'a cascette.

1° tempo (fuori vasca)

Pekè! pekè! pekè! Oh putesse chiude l'ucchie sola sola... st'ucchie ... putesse chiude st'ucchie e nun vedè chiù nint.

IATEVENNE! MADONNA MIA CHE M'HANNO FATTO FÀ -

nun m'hanno ditte ninte

Ce steveno i pret... Che deie.

'E sta minz a strada a nu passe da morti

Oh SE PUTESSE GAMPÀ SENZA PENZIR! E OGGI E OGGI E OGGI EDUMANIE DUMANI.EDUMANI,"E N'ATU

MESE E N'ATU ANNO MADONNA MIA CHE M'HANNO FATTO FÀ!

Ch 'na risat pui accid a n'omo

tu crid che staie rirenne e quille more

LEO

I virme. I virme de Mastriani

romanzo d'appendice

PERLA

MADONNA MIA! E CHE DEIE - NUN NE POZZO CCHI'U.

M'agghia levà a mmerda d'a faccia.

PERLA 2° tempo

A terra me vece nfronte chi cie che deie quann amma fà no nan ce steive - tremeleine i tram quattordce so' i vote che t'agghia dà sui dint senza paté e mo' me n'agghia ij tre lune chi tè stramú i chianghett ijtt i cave int j spzzill a nu cert punt i ttrazzn soop i pret n morn manfrednie soop i trein doop spont pcchè a rein t vce dent all'ucchie e senz i pelose u curl agghia spaccà a spacacacurl e cavalcavia lamendola andò stanno i rioplane a via nova asfalto a fafagne int i mur pegle a dic dic a mill lire annascunala int u gruttin prim d menza notte.

CI CCIIO 1° tempo battuta Mastriani

LEO Battuta Einstein 1° tempo

LEO finale

In quell'epoca- in quei mondi, erano sicuri che non si potesse superare la velocità della luce.

Prima dell'inizio

1° tempo

CONTROLLARE: se il fornello è acceso
se vicino al fornello ci sono olio e wurstel - secchiello - lettera di Sebastiano
se il nastro è in testa e il Revox o altri registratori sono accesi

Titolo || Il quaderno di «Sudd»

Autore || Leo De Berardinis, Perla Peragallo

Pubblicato || Franco Quadri, a cura di, *L'avanguardia teatrale in Italia. Materiali (1960-1976)*, Torino, Einaudi, 1977, 2 vol., I, pp. 280-296

Diritti || © Tutti i diritti riservati

Numero pagine || pag. 3 di 8

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

se si accendono tutti i neon
se i riflettori su sole e luna sono perfettamente centrati
se vicino al roseto c'è il fischiello a coulisse e la pila di Perla
se sotto il sole c'è la cantinella di Leo
se il microfono di Leo è a posto
se le bacchette di Leo sono tutte a posto
se lo spago che fa muovere il roseto è a posto
se la diapositiva è perfettamente a fuoco e centrata
se è stato tolto lo scaldino dalla vasca
se l'acqua è a 36-40 gradi
se nella vasca sono stati messi:
l'INSALATA - la BIRRA - la PIETRA - il LATTE
se ci sono abbastanza corde sulla mariglia
se il clavione è in giusta posizione e non fischia
se tutti i piccoli strumenti di Ciccio sono a posto
se la musicassetta di Sebastiano è pronta a trasmettere «Carcere».

2° tempo

spostare il Revox in primo piano. Dietro la vasca sistemare 1 pila azzurra 1 pila rossa due spezzoni di cantinella - il violino - (il cuore?)

Ricontrollare luci e registratori - in assenza di sipario preparare tutto questo dall'inizio dello spettacolo (a parte il Revox).

(Il sole e la luna sono i due piatti sospesi della batteria)

Spettacolo- scaletta

1° tempo

Sipario

Buio

Qualche secondo

Attacca Revox

Lentissima assolvenza riflettore «sole»

Sole al massimo x

Lentissima assolvenza quasi contemporaneamente del riflettore «roseto»

piccolo movimento roseto

dissolvenze lentissime di «sole» e «roseto» - buio

lentissima assolvenza riflettore «luna» - massimo

lentissima dissolvenza riflettore «luna» - buio

lentissima assolvenza «sole» «roseto» - massimo

movimenti «roseto» primi scricchiolii raganella

lentissime dissolvenze «sole» «roseto»

leggerissimi suoni mariglia - buio

lentissima assolvenza «luna» - massimo

Prime note di tromba e corno (Leo e Perla) dalle quinte.

Suoni lontani- prolungati

lentissima dissolvenza «luna» - buio

Suoni di corno tromba mariglia ecc. più presenti

lentissima assolvenza «sole» «roseto» - ingressi laterali Leo Perla

Assolvenza - avvicinamento Leo Perla al sole

Partenza musicassetta treno

Sole al massimo

Suoni forti di tutti gli strumenti

Titolo || Il quaderno di «Sudd»

Autore || Leo De Berardinis, Perla Peragallo

Pubblicato || Franco Quadri, a cura di, *L'avanguardia teatrale in Italia. Materiali (1960-1976)*, Torino, Einaudi, 1977, 2 vol., I, pp. 280-296

Diritti || © Tutti i diritti riservati

Numero pagine || pag. 4 di 8

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

Dissolvenza «sole» - buio

Assolvenza «luna»

Rumori e suoni fortissimi

Perla lascia il corno e suona fischietto a coulisse facendo tremare il roseto

Leo prende cantinella batte per terra

Qualche secondo di casino

Leo colpisce la luna

La luna si spegne

Buio

Al buio Perla entra nella vasca

Segnale: rumore d'acqua

Accensione neon sulla vasca e neon piccoli

Sebastiano comincia a friggere wurstel stando coricato con la testa appoggiata al cesso

Battuta di Sebastiano in tedesco (p. 282)

Leo e Ciccio suonano sempre sotto battute Sebastiano-Perla

Fine battuta Sebastiano. Perla accende la pila gialla

Battuta Perla che affiora dall'acqua (p. 282)

Fine battuta Perla- «l'ossre int'a cascette» è il segnale per Leo

Leo fa un crescendo di casino sui bidoni

Perla sembra un animale terrorizzato - cerca di nascondersi o di scappare

Leo comincia a battere fortissimo sul bordo della vasca

Perla schizza fuori lanciando urlagrugniti

Leo fa un fracasso infernale aiutato da Ciccio con i bidoni

Perla si trascina come una foca sotto il neon – comincia a suonare il fischietto a coulisse - cercando di fare uscire un lamento ripetuto che somigli alla parola Pekkè.

Si accende neon su Perla

Continuano i rumori infernali

Perla si alza cercando di diventare umana. Scaglia il fischietto - finalmente riuscendo a farsi uscire la voce:

Urla: Pekkè Pekkè Pekkè!

Silenzio (resta Revox e treno) (abbassare Revox)

Battuta Perla (p. 283)

Leo torna al suo posto- suoni

Ciccio torna al suo posto- suoni

Fine battuta Perla- Sebastiano va a riempirsi il suo secchiello nella vasca

Perla lo vede - ridiventa foca - corre a rituffarsi nella vasca molto incazzata per il furto subito

Sebastiano corre a pulirsi il cesso

(Si accendono) *tutti* i neon (piccoli)+ neon vasca
scena corale notturno

Leo- suoni

Perla grugniti

Sebastiano: Lettera alla madre

Titolo || Il quaderno di «Sudd»

Autore || Leo De Berardinis, Perla Peragallo

Pubblicato || Franco Quadri, a cura di, *L'avanguardia teatrale in Italia. Materiali (1960-1976)*, Torino, Einaudi, 1977, 2 vol., I, pp. 280-296

Diritti || © Tutti i diritti riservati

Numero pagine || pag. 5 di 8

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

Ciccio mariglia e battuta Mastriani (p. 283).

Perla nasconde collane - mangia
batte sul bordo della vasca con una pietra- tritura erbe

Sul finale battute Ciccio Sebastiano
battuta Leo e suoni
Perla: prepararsi al vomito di latte
Battuta Leo
Segnale
Buio. Silenzio
Rumore del treno molto forte (+ Revox)
Cannone su Perla

Solitudine Perla - Paura - richiami con la pietra – risposte – disperazione – terrore
colpi sulla vasca sempre più forti
primo lento sbocco di latte dalla bocca
fischio del treno - altro sbocco
tentativo di uscire dalla vasca - morte di Perla - la pietra
rotola fuori
Perla rimane stecchita sul bordo della vasca. Via cannone.
Su diapositiva mare e rumore mare- via treno.

Leo vicino al roseto fa qualche suono con la tromba

Lunga battuta Leo Einstein (p. 283)
Leo finisce battuta appoggia to alla vasca
Perla scivola nella vasca - gemiti come in un incubo
Leo batte forte sul bordo urlando
Si accendono tutti i neon

Perla si sveglia molto incazzata poi ricomincia a mangiare

Sebastiano continua a friggere e mangiare wurstel

Perla viene attirata dall'odore dei wurstel
(Ciccio - Leo - suoni)
Battuta Perla
Sebastiano porta wurstel a Perla
Mangiano - Sebastiano appoggiato alla vasca
Perla lava faccia a Sebastiano

Sebastiano fa gesto che significa «aspetta un momento» torna verso il cesso

Perla ne approfitta per nascondere la pietra

Sebastiano porta la musicassetta a Perla
Perla gliela strappa di mano -la guarda la rigira fra le zampe
«Scausalmente» accende la musica
Canzone «Carcere» cantata da P. Mauri

Perla contenta- sorpresa
apre con la pietra un barattolo di birra
la birra schizza lontano

Sebastiano torna al suo posto - si addormenta sul cesso

Titolo || Il quaderno di «Sudd»

Autore || Leo De Berardinis, Perla Peragallo

Pubblicato || Franco Quadri, a cura di, *L'avanguardia teatrale in Italia. Materiali (1960-1976)*, Torino, Einaudi, 1977, 2 vol., I, pp. 280-296

Diritti || © Tutti i diritti riservati

Numero pagine || pag. 6 di 8

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

Perla ascolta (tutta) la canzone bevendo

A un certo punto- si accorge che Sebastiano si è addormentato – allora esce furtivamente dalla vasca – gli si avvicina e gli fre-
ga con gesti fulminei - gli avanzi dei wurstel e l'olio

Perla torna velocemente nella vasca sul finire della canzone

Fine 1° tempo

2° tempo

Assolvenza «luna» «sole» «roseto» insieme

Improvvisazione Leo-Sebastiano

Battute Leo

Battute Sebastiano

poi:

I versione (Spaziozero)

Dopo improvvisazione - Perla siede davanti alla vasca

Leo distrugge «Sole» e «Luna»

Perla accende pile rossa e azzurra e ricrea sole e luna sulla vasca

Poi comincia a suonare violino

Battuta Perla che si accompagna con violino

Fine battuta- Perla comincia a suonare corno e a gettare luce pile su sole e luna

Leo disfa registratori

Sebastiano piange per terra

Rumore del nastro finito che continua a girare sul registratore

Altri suoni (mariglia ecc.)

Il suono del corno di Perla si trasforma in fiati - e poi in mare

Diapositiva mare sulla vasca

Leo spegne pile- registratore - fornello - ecc. Calma

Sebastiano - mette a posto

Poi si inginocchia dietro la vasca

Diapositiva mare

Perla va dietro la vasca suonando il corno

Ciccio e Sebastiano si avvicinano alla vasca e poi si siedono ai margini

Leo comincia a lavarsi il viso con l'acqua della vasca:

Battuta Leo... nel frattempo:

tutti si lavano viso nella vasca

Sipario

II versione (Récamier)

Invece di fare sipario si passa alla seconda parte con l'improvvisazione di Leo e Sebastiano

Quando si esaurisce l'improvvisazione sotto sole e luna di Leo-Sebastiano- Perla esce dall'acqua- comincia a vagare per il pal-
co - tocca strumenti ecc. come alla ricerca di qualcosa

Tocca il Revox: scoppia la canzone «Santa Lucia luntana». Buio

Cannone su Perla che col cuore in mano cerca di ballare ma sbatte sulle pareti lasciando macchie di acqua

Alla fine crolla

Sebastiano - canta la canzone insieme al registratore (stessa scena di Zappatore)

Via cannone

Tornano luci- (sole luna accesi)

Perla si alza trova violino

Leo batte sole e luna che si spengono

Perla accende pile sole e luna sulla vasca

Suona

Battuta Perla

Titolo || Il quaderno di «Sudd»

Autore || Leo De Berardinis, Perla Peragallo

Pubblicato || Franco Quadri, a cura di, *L'avanguardia teatrale in Italia. Materiali (1960-1976)*, Torino, Einaudi, 1977, 2 vol., I, pp. 280-296

Diritti || © Tutti i diritti riservati

Numero pagine || pag. 7 di 8

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

Leo si avvicina a Perla con la pila
Perla ha paura della pila
Va a rifugiarsi nella vasca
Si accende rumore treno
Perla con pietra batte ritmicamente sul bordo della vasca

Ciccio – Leo – si uniscono con bidone ecc. al ritmo

Ritmo sempre più veloce - che chiama la Pioggia (riflettori laterali pioggia)
Sbocco di latte di Perla. Si lava sotto la pioggia
Tentativo di uscire dalla vasca
Morte di Perla che affonda nella vasca
Fine pioggia - diapositiva mare - (via riflettori)
Leo ripete operazioni della 1ª versione
Poi chiama gli altri verso il mare
Si inginocchiano tutti intorno alla vasca
Leo tira fuori Perla morta. Le toglie le alghe dalla faccia servendosi delle sue mani (di Perla). Poi cerca di rianimarla.
Perla apre gli occhi.

Si lavano faccia - tutti
Battuta Leo

Sipario

Sudd 1976

Milano Teatro Uomo 5/6 maggio 1976

Formazione:

Leo De Berardinis - Bidone

Perla Peragallo - Vasca

Sebastiano Devastato - Cesso

Ciccio Capasso - Mariglia

Vincenzo Mazza -luci

Nunzio Spiezia - luci

Maurizio Gambacorta - treno, mare

È Trionfo, l'ignoranza -

Rose vere- il bagno è fatto

Dovevamo farlo a Torino - dovevamo farlo a Lecce- a Torino- perché non c'era il teatro adatto - a Lecce - perché i frati ci hanno cacciato dal loro teatro - né a Torino né a Lecce - abbiamo potuto RIPRENDERE - il nostro amatissimo- prediletto- SUDD.

Finalmente: Milano- teatro Uomo- Sudd RITORNA in scena:

Quale versione di Sudd? Né quella romana né quella parigina.

Il Sudd '76 è «uguale» (1° tempo) sia al Sudd di Spaziozero sia al Sudd del Récamier e è «diverso» (2° tempo) da tutti e due.

Il migliore Sudd in assoluto è il Sudd del 6 maggio.

Passa il tempo - ma Sudd non tradisce mai chi lo fa -... perché è solo ritmo *che cambia sempre*- che DEVE e PUÒ cambiare sempre.

E PERCHÉ È SEMPRE
UNA IMPROVVISAZIONE

Titolo || Il quaderno di «Sudd»

Autore || Leo De Berardinis, Perla Peragallo

Pubblicato || Franco Quadri, a cura di, *L'avanguardia teatrale in Italia. Materiali (1960-1976)*, Torino, Einaudi, 1977, 2 vol., I, pp. 280-296

Diritti || © Tutti i diritti riservati

Numero pagine || pag. 8 di 8

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

È lontana Chieri-dove non ci hanno quasi fatto aprire bocca - Salerno - dove ci hanno coperti di fischi e parolacce! Vafanculo!
Ora si spellano le mani... mica per niente, solo perché è «piaggiuto a Parigi!»

Milanesi 'e mmerda.

Il 5 - abbiamo iniziato con più di un'ora di ritardo.

Il roseto l'ha sradicato da un giardinetto Maurizio la notte prima. Non era fiorito quindi abbiamo dovuto appiccicargli le solite rose finte di Parigi.

In platea l'unico amico era Gianni Menon.

«Leo - in camicia rossa - con le maniche allargate da Giulia che ha preferito andarsene prima dell'inizio».

Fantastico schizzo di birra.

Acqua zozzissima.

Violino pieno di acqua.

Fotografi impazziti nell'intervallo ...

Siparista incazzato per l'acqua che schizzava sul sipario di velluto.

(Uischi per riscaldarmi).

Odore meraviglioso di olio! nostalgia di Parigi- ah ah

Leo prima di iniziare ha giustificato il ritardo così: - Scusate, ma si è fuso un fusibile.

Il 6. Puntualissimi. Spettacolo stupendo. In platea Susanna – Gianni – Miglietti – Edoardo – Giuli.

Un secondo tempo veramente eccezionale. NUOVO.

Acqua bollente. Fatica immane.